

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Inovys II



Contenido

Introducción	2
1 Su producto	3
1.1 Descripción	3
1.2 Accesorios	4
2 Antes de su uso	5
2.1 Uso previsto	5
2.2 Instrucciones generales de seguridad	5
2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas	6
2.4 Transporte, montaje y desmontaje	6
2.5 Primer uso y almacenamiento	13
3 Utilizar la silla de ruedas	14
3.1 Frenos de estacionamiento (solo para ruedas de 22"/24")	14
3.2 Frenos de tambor (solo para ruedas fijas de 16")	14
3.3 Trasladarse hacia/de la silla de ruedas	15
3.4 Ajustes de comodidad	15
3.5 Conducción	18
4 Mantenimiento	22
4.1 Puntos de mantenimiento	22
4.2 Instrucciones de mantenimiento	22
4.3 Resolución de problemas	23
4.4 Vida útil prevista	23
4.5 Fin de vida útil	23
5 Especificaciones técnicas	24

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad, implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de usuario
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de instalación
Para el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para sillas de ruedas
Para el distribuidor especializado

1 Su producto

1.1 Descripción

La silla de ruedas Inovys II es fácil de manejar y puede usarse tanto en interiores como exteriores. Es plegable y compacto, lo que facilita su almacenamiento. La silla de ruedas está disponible en distintos tamaños y puede equiparse fácilmente con piezas opcionales para mayor comodidad del usuario. La siguiente imagen muestra todas las piezas relevantes para el usuario. En caso necesario, estas partes están descritas en el apartado de manejo y mantenimiento.

ES

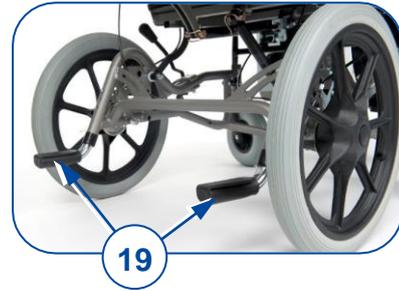
i Antes de utilizar la silla de ruedas, se recomienda consultar los detalles técnicos y los límites de uso previstos en el capítulo 5.



Figura 1 *Piezas importantes*

- | | | |
|------------------------------|------------------------------|---|
| 1. Reposacabezas (opcional) | 6. Correa para los pies (2x) | 12. Rueda trasera (2x) |
| 2. Respaldo | 7. Reposapiernas (2x) | 13. Aro propulsor (2x) |
| 3. Almohadilla para el brazo | 8. Reposabrazos (2x) | 14. Empuñaduras con mango (2x) |
| 4. Reposapiernas (2x) | 9. Freno (2x) | 15. Soporte de reposacabezas (opcional) |
| 5. Paleta de reposapiés (2x) | 10. Rueda delantera (2x) | |
| | 11. Bastidor | |

ES



- 16. Asiento
- 17. Panel lateral (2x)
- 18. Barra de empuje
- 19. Tapón inclinador (2x)
- 20. Ubicación de la placa de identificación



Figura 2 *Piezas importantes, a continuación*

1.2 Accesorios

Los siguientes accesorios están disponibles para la silla Inovys II:

- Mesa de madera (B12)
- Reposacabezas (L55, L58)
- Cinturón de seguridad personal (B58)
- Cuña horizontal (B22)
- Reposabrazos para hemiplejía (B66)

Para más información, consulte con su distribuidor especializado.

2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la silla de ruedas. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso de la silla.

ES

- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo establecido según la configuración de las especificaciones técnicas que se recogen en el apartado 5. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, ni para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- En función del tipo de ruedas que tenga la silla de ruedas, podrá ser manejada por un auxiliar o por el usuario que esté sentado en ella. NO utilizar la silla de ruedas sin un auxiliar si sufre de discapacidades físicas o mentales que puedan ponerle en riesgo a usted o a otras personas al conducirla. Por tanto, consulte primero con su médico y asegúrese de que su distribuidor especializado esté al tanto de los consejos de su médico.
- La silla de ruedas no está destinada para ser usada como asiento en un vehículo motorizado.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consultar todos los detalles técnicos y las limitaciones de la silla en el apartado 5.
- La garantía de este producto cubre el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- No utilizar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten a la conducción. Esto también es aplicable al auxiliar que maneje la silla de ruedas.
- Debe tenerse en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol o la calefacción. Tener siempre cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío. Cuando salga al exterior, se recomienda utilizar guantes protectores para mejorar el agarre de los aros propulsores.
- Seguir las instrucciones de mantenimiento y control. El fabricante no se hace responsable de daños ocasionados por un mal mantenimiento o una mala inspección.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

En caso de que se produzca un incidente grave con su producto, notifique a Vermeiren o a su distribuidor especializado, así como a la autoridad competente de su país.

2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables a la silla de ruedas. Los símbolos se encuentran en la norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 y IEC 417).

ES

	Peso máximo del usuario en kg
	Uso en exterior/interior (batería y adaptador de potencia no incluidos)
	Uso en exterior/interior (batería y adaptador de potencia)
	Pendiente máxima segura en ° (grados).
	No está destinada para ser usada como asiento en un vehículo
	Tipo de modelo

2.4 Transporte, montaje y desmontaje

2.4.1 Retirar del camino

Mover la silla de ruedas usando las ruedas y conducirla al destino deseado.

Si no es posible y no desea desmontar la silla, pedir ayuda para levantarla. Agarrar firmemente el bastidor con ambas manos y elevarlo del suelo. No utilizar los reposapiés, los reposabrazos o las ruedas para agarrar la silla de ruedas.

2.4.2 Transporte mediante vehículo

 AVISO Riesgo de lesiones

- Nunca utilizar el mismo cinturón de seguridad para el pasajero y la silla de ruedas.
1. Desmontar y elevar la silla de ruedas en el vehículo siguiendo las instrucciones recogidas en la sección 2.4.4.
 2. Almacenar la silla de ruedas y sus piezas en el maletero. Si el maletero y los asientos del coche NO están separados o cerrados, fijar bien el bastidor de la silla de ruedas al vehículo.

i Se puede usar una rampa para empujar la silla de ruedas al interior del vehículo; véase sección 3.5.4.
Accionar los frenos después de la carga, véase sección 3.1.

2.4.3 Transporte mediante vehículo como asiento del usuario

 AVISO Riesgo de lesiones

- La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor. La facilidad de acceso y la maniobrabilidad en los vehículos de motor pueden verse afectadas significativamente por el tamaño de la silla de ruedas y el radio de giro.
- El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.

- Utilizar el cinturón pélvico de la silla de ruedas y el cinturón de tres puntos aplicable del vehículo para evitar impactos de la cabeza y el pecho contra el vehículo.
- No utilizar soportes posturales para sujetar al usuario en el vehículo, a no ser que tengan una etiqueta que indique que son conformes a los requisitos especificados en ISO 7176-19:2008.
- Si se sufre cualquier tipo de colisión de vehículos, pasar la silla de ruedas por una inspección por parte del distribuidor especializado o del representante del fabricante antes de volver a utilizarla.

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos.

Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado (Figura 1). Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo (Figura 2).
7. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
8. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
9. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado (Figura 1). Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo (Figura 2).



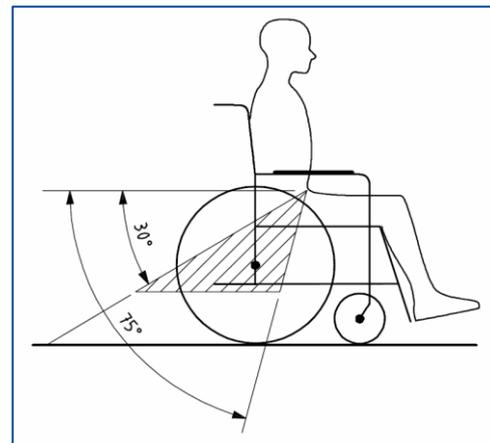
Figura 1



Figura 2

Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Retire los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30° a 75° respecto al horizontal, como se muestra en la figura.
5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instale los reposacabezas, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.
9. Posicionar el cinturón de seguridad de tal manera que el botón de desbloqueo no entre en contacto con componentes de la silla de ruedas durante un posible accidente.
10. Asegurarse de que los cinturones de retención del hombro se ajusten sobre los hombros, véase figura 4.



Los cinturones de retención no deben ponerse lejos del cuerpo ni cerca de componentes de la silla de ruedas como los reposabrazos o las ruedas.

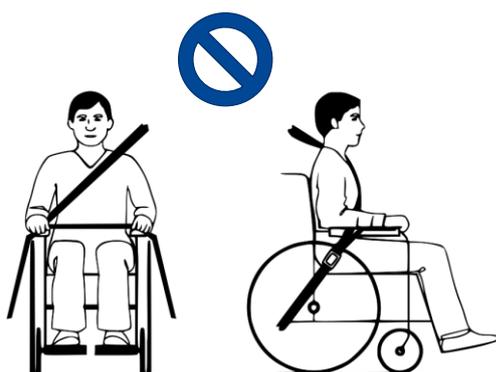


Figura 3 **Cinturón de retención mal abrochado**

Los cinturones de retención tienen que estar en pleno contacto con los hombros, el pecho y la pelvis.

El cinturón pélvico en la parte baja de la pelvis, cerca de la conexión entre la cadera y el abdomen.

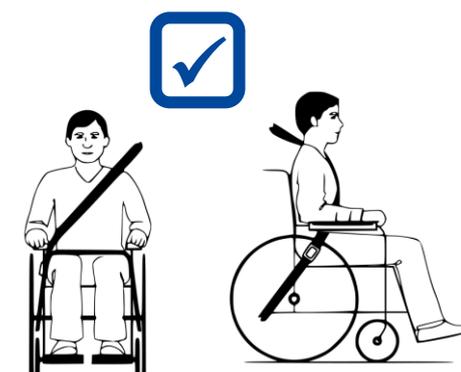


Figura 4 **Cinturón de retención bien abrochado**

2.4.4 Montaje



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Conviene tener cuidado para no pillarse los dedos, la ropa o las hebillas durante la manipulación.
- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Antes del uso, asegurarse de que todas las partes montadas están bien sujetas.

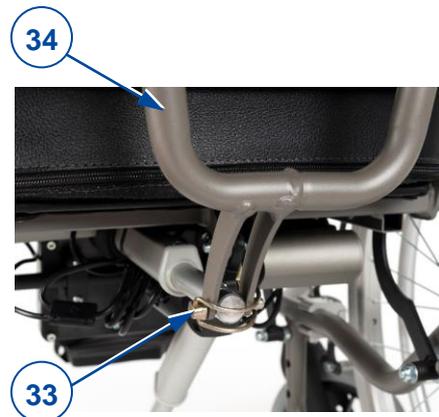


Figura 5 *Inovys II bastidor base con ruedas de 16" y 24" - piezas desmontadas*



[1]

- Colocar la silla de ruedas con las cuatro ruedas sobre el suelo.
- Desplegar el bastidor del respaldo (34) para abrirlo.



[2]

- Montar la parte delantera del motor en el bastidor del resorte utilizando la clavija de fijación (33) y bloquearla con su abrazadera.
- Asegurarse de que el bastidor del respaldo está bien sujeto al resorte.

ES



[3]

- Enganchar el respaldo con sus cuatro tornillos a los cuatro soportes (35) del bastidor del respaldo.
- Apretar a mano las dos perillas estrelladas superiores (36)
- Asegurarse de que el respaldo está bien fijado.



[4]

- Girar la perilla estrellada (37) del soporte del respaldo hacia la izquierda y extraerla.
- Insertar el reposabrazos (9) en su soporte.
- Insertar la perilla estrellada (37) y girarla hacia la derecha hasta que esté firme al tacto.
- Asegurarse de que el reposabrazos está bien fijado.
- Repetir estos pasos para el segundo reposabrazos.



[5]

- Sujetar el reposapiernas (5) lateralmente y engancharlo al soporte del reposapiés (39). Asegurarse de que el orificio del reposapiernas (44) coincide con la parte inferior del soporte y que el pasador del reposapiernas (38) está insertado en el soporte superior.
- Girar el reposapiernas (5) hacia dentro hasta que se bloquee haciendo un clic.
- Repetir el proceso con el otro reposapiernas.



[6]

- Girar la paleta del reposapiés (6) hacia abajo.
- Repetir el proceso con la otra paleta.



[7]

- Girar el soporte para pantorrillas (40) hacia dentro.
- Girar el soporte para pantorrillas (8) hacia atrás.
- Repetir el proceso con el otro soporte para pantorrillas.



[8]

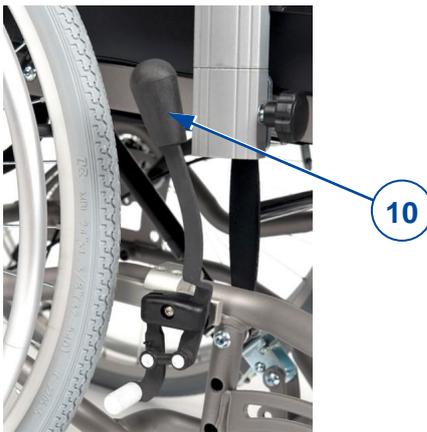
- (Si corresponde) Montar el reposacabezas (1) con el tubo cuadrado en el soporte para reposacabezas (41) del respaldo.
- Girar la perilla estrellada (42) hasta que esté bien apretada.

La silla de ruedas está lista para su uso.

2.4.5 Desmontaje

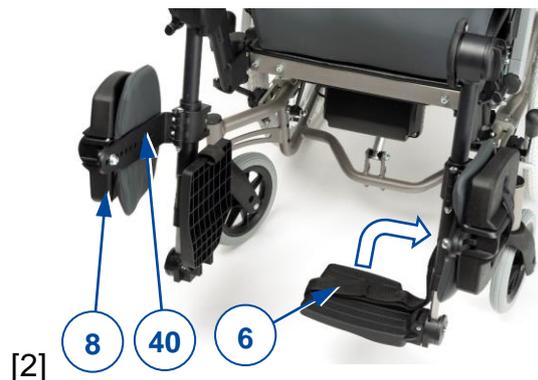
 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones o daños

- Asegurarse de que no queden atrapados dedos, ropa o hebillas durante el desmontaje.
- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.



[1]

- Accionar ambos frenos de estacionamiento utilizando la palanca de freno (10), véase sección 3.1.



[2]

- Cerrar el soporte para pantorrillas (8) y girar el apoyo del soporte para pantorrillas (40) hacia fuera.
- Repetir el proceso con el otro soporte para pantorrillas.
- Plegar ambas paletas de reposapiés (6) hacia arriba.

ES



[3]

- Tirar de la palanca del reposapiernas (50) y girar el reposapiernas (5) hacia fuera.
- Levantar el reposapiernas para retirarlo.
- Repetir el proceso con el otro reposapiernas.



[4]

- Girar la perilla estrellada (37) hacia la izquierda.
- Tirar de la perilla estrellada y sujetarla mientras se tira del reposabrazos (9) hasta extraerlo de su soporte.
- Apretar la perilla estrellada (37).



[5]

- (Si corresponde) Desmontar el reposacabezas (1):
 - Aflojar la perilla estrellada (42) del soporte del reposacabezas y retirarla.
 - Tirar del reposacabezas hacia arriba hasta que quede separado del soporte del respaldo.



[6]

- Aflojar a mano las dos perillas estrelladas superiores (36) del respaldo.
- Tirar del respaldo hacia arriba hasta que quede separado de los cuatro soportes (35).



[7]

- Desmontar el resorte del bastidor del respaldo abriendo la abrazadera de la clavija de fijación (33) y retirándola.



[8]

- Plegar el bastidor del respaldo (34) hacia abajo sobre el asiento.
- Colocar la clavija de fijación (33) de nuevo en el bastidor.

2.4.6 Montaje y desmontaje de ruedas traseras (solo para 22"/24"):

Para transportar la silla, es posible que haya que desmontar las ruedas traseras.

Para desmontar las ruedas traseras:

1. Mantener pulsado el botón (43) e introducir la rueda en el eje hasta el tope.
2. Repetir el proceso con la otra rueda y colocarla sobre los tapones inclinadores.

Para montar las ruedas traseras:

1. Tomar una de las ruedas traseras y levantar la silla por uno de los lados.
2. Mantener pulsado el botón (43) e introducir la rueda en el eje.
3. Soltar el botón para bloquear la rueda.
4. Repetir el proceso con la otra rueda. Asegurarse de que ambas ruedas estén bien fijadas.



2.5 Primer uso y almacenamiento

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de dañar la batería

- Asegurarse de que la silla de ruedas se almacene seca, para prevenir la formación de moho y daños a la tapicería.
- Comprobar los datos técnicos de almacenamiento, véase capítulo 5.

3 Utilizar la silla de ruedas



AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de dudas o preguntas, contactar con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

3.1 Frenos de estacionamiento (solo para ruedas de 22"/24")



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Manejar solo la palanca de freno cuando la silla de ruedas esté detenida.
- La palanca de freno debe ser accionada por un auxiliar si el usuario tiene problemas de movilidad.
- Asegurarse de que la silla de ruedas se encuentra en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos.
- No soltar nunca ambos frenos a la vez.
- Los frenos sólo pueden ser ajustados por un distribuidor especializado.



PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- No utilizar los frenos de estacionamiento para reducir la velocidad de la silla de ruedas en movimiento.

La silla de ruedas viene con dos frenos de estacionamiento manuales. Estos frenos están destinados a evitar cualquier movimiento de la silla de ruedas mientras está estacionada.

Soltar los frenos [A]:

1. Sujetar firmemente uno de los aros propulsores (o que sujete el auxiliar una de las barras de empuje con una mano).
2. Tirar de la palanca de freno (10) de la OTRA rueda hacia ATRÁS.
3. Repetir estos pasos para la segunda rueda y freno de estacionamiento.

Aplicar los frenos [B]:

1. Sujetar firmemente uno de los aros propulsores (o que sujete el auxiliar una de las barras de empuje con una mano).
2. Empujar la palanca de freno (10) de la OTRA rueda hacia DELANTE hasta que sienta un bloqueo.
3. Repetir estos pasos para la segunda rueda y freno de estacionamiento.

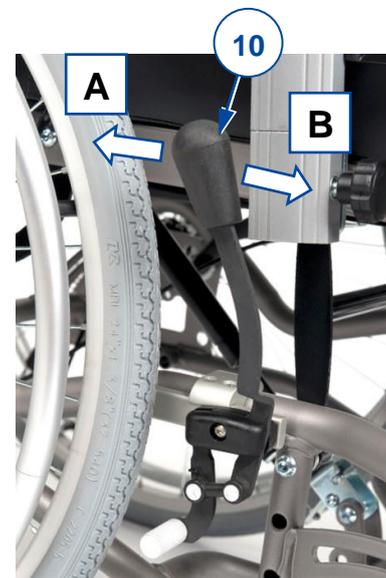


Figura 6 *Accionar los frenos de estacionamiento*

3.2 Frenos de tambor (solo para ruedas fijas de 16")



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Asegurarse de que la silla de ruedas se encuentra en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos.
- No soltar nunca ambos frenos a la vez.
- Para estacionar o parar en una pendiente, utilizar los frenos de estacionamiento solo cuando haya parado.
- Los frenos sólo pueden ser ajustados por un distribuidor especializado.

Para accionar los frenos de tambor:

1. Tirar de las palancas de freno (60) como si estuviera cerrando los puños.
2. Cada una de las palancas de freno (60) puede bloquearse accionando la palanca de bloqueo (61) hacia abajo con el dedo.
3. Soltar las palancas de freno (60).

Para circular de nuevo:

1. Tirar de las palancas de freno (60) como si estuviera cerrando los puños. La palanca de bloqueo (61) se suelta en este momento.
2. Sujetar con firmeza las empuñaduras mientras se sueltan las palancas de freno (60).



Figura 7 Accionar los frenos de tambor

3.3 Trasladarse hacia/de la silla ruedas



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- En caso de que no se pueda hacer el traslado de manera segura, pedir ayuda a alguien.
- No se apoye en las paletas de los reposapiés durante el traslado hacia o desde la silla de ruedas.

Traslado

1. Posicionar la silla de ruedas lo más cerca posible del usuario mientras este esté sentado en su silla, sofá, asiento o cama.
2. Aplicar ambos frenos de estacionamiento para bloquear todo movimiento, véase sección 3.1.
3. Mover el respaldo y el asiento a la posición de asiento, véase sección 3.4.1.
4. Plegar las paletas de los reposapiés hacia arriba para evitar apoyarse sobre ellos, o girar los reposapiernas hacia afuera para dejar paso para el traslado.
5. Si hace falta, retirar el reposabrazos y/o el reposapiernas de uno de los lados (véase sección 3.4).
6. Trasládarse hacia/desde la silla de ruedas utilizando la fuerza de los brazos o con la ayuda de un auxiliar o de un equipo de elevación.

Sentarse en la silla de ruedas

1. Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
2. Volver a instalar el reposabrazos y/o el reposapiernas si se han retirado previamente.
3. Girar los reposapiernas otra vez hacia delante o plegar las paletas hacia abajo y colocar los pies en las paletas.
4. Asegurarse de que los muslos estén en posición horizontal y que los pies estén en una posición cómoda; ajustar la silla de ruedas según las instrucciones de la sección 3.4.

3.4 Ajustes de comodidad



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Los siguientes ajustes de comodidad pueden realizarlos el auxiliar o el cuidador. El resto de ajustes ha de realizarlos el distribuidor especializado.
- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Asegurarse de que no queden atrapados dedos, ropa o hebillas durante el ajuste.

3.4.1 Respaldo e inclinación del asiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones o daños

- Téngase en cuenta que la estabilidad se reduce cuando la silla de ruedas se cambia de una posición de sentado recta a una inclinada.
- Accione los frenos de estacionamiento antes de ajustar el respaldo y la inclinación del asiento.

La inclinación del respaldo y la del asiento pueden ajustarse simultáneamente o por separado por un auxiliar. Asegurarse de que el paciente esté sentado en la silla cuando auxiliar ajuste la inclinación del respaldo y de que la silla de ruedas no se vuelque.

Inclinación del asiento:

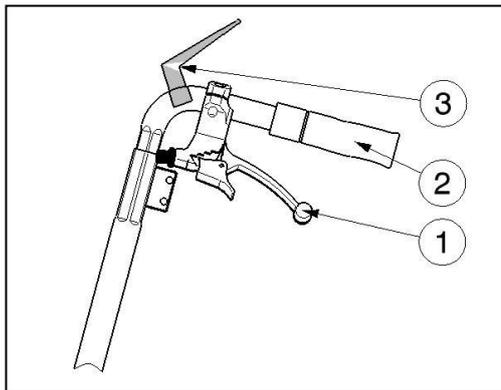


1. Apretar la palanca (1) en la empuñadura izquierda (véase el símbolo) en dirección de la empuñadura para ajustar la inclinación del asiento.
2. Tirar o empujar el asiento en la posición deseada (desde 0° hasta + 21°), el resorte neumático se presionará debidamente.
3. Soltar la palanca (1) para bloquear el resorte neumático.

Inclinación del respaldo:



1. Apretar la palanca (1) en la empuñadura derecha (véase el símbolo) en dirección de la empuñadura para ajustar el ángulo del respaldo.
2. Tirar o empujar el respaldo en la posición deseada (desde 0° hasta + 54°), el resorte neumático se presionará debidamente.
3. Soltar la palanca (1) para bloquear el resorte neumático.



Si su silla de ruedas incluye frenos de tambor, las palancas (1) se utilizan como frenos; se han montado las palancas adicionales (3) para ajustar el ángulo de inclinación del respaldo y del asiento.

3.4.2 Altura de los reposabrazos

Las almohadillas para los brazos (3) de la silla pueden colocarse a 6 alturas diferentes:

1. Girar la perilla estrellada (45) hacia la izquierda para desbloquearla.
2. Tirar de la perilla estrellada y sostenerla para soltar el tubo interno del reposabrazos (9).
3. Deslizar el tubo interno del reposabrazos (9) hacia arriba o abajo en apoyo (46) hasta lograr la altura deseada. Asegurarse de que los orificios del tubo interno y externo coinciden.
4. Reapretar la perilla estrellada (45) girándola hacia la derecha.
5. Repetir estos pasos para el segundo reposabrazos. Asegurarse de que los reposabrazos están bien fijados.



Figura 8 *Ajustar la altura de los reposabrazos*

3.4.3 Altura de las empuñaduras o la barra de empuje

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones

Usar siempre los orificios de ajuste de la empuñadura. No sobrepasar nunca la altura máxima.

Las empuñaduras (16) y la barra de empuje (23) están conectadas y se pueden ajustar en 7 posiciones distintas:

1. Aflojar ambas perillas estrelladas (31) en los soportes de la empuñadura y retirarlas.
2. Ajustar la altura de ambas empuñaduras simultáneamente deslizándolas hacia arriba/abajo por los soportes. Asegurarse de que los orificios del tubo interno y externo coincidan.
3. Insertar las dos empuñaduras (31) en los soportes y los orificios de ajuste.
4. Girar las perillas estrelladas hacia la derecha hasta que estén firmes.
5. Asegurarse de que ambas empuñaduras estén bien fijadas.



Figura 9 *Ajustar la altura de las empuñaduras*

3.4.4 Ángulo del reposabrazos (BZ7, BZ8)

1. Aflojar la palanca (62) del punto de rotación.
2. Ajustar el ángulo del reposapiernas elevando/bajando las paletas del reposapiés (entre 100 y 190 °).
3. Volver a apretar a mano la palanca (62) con firmeza.
4. Repetir el proceso con el otro reposapiernas. Asegurarse de que ambos reposapiernas estén bien fijados.



Figura 10 *Ajuste del ángulo del reposapiés*

3.4.5 Altura del tapón inclinador

1. Mantener pulsado el botón de resorte (63).
2. Deslizar el tapón inclinador (64) hacia dentro/fuera del tubo del bastidor.
3. Soltar el botón de resorte.
4. Repetir el proceso con el otro tapón inclinador. Asegurarse de que ambos tapones inclinadores están bien fijados.

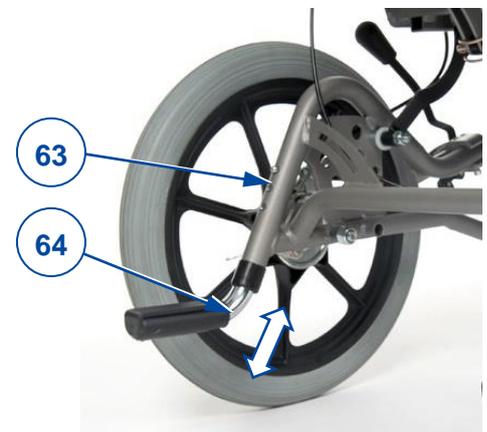


Figura 11 *Ajuste de la altura del tapón inclinador*

3.5 Conducción

- i** En función de su estado de salud y el tipo de silla, el usuario podrá circular con la silla de ruedas por su cuenta o hacerlo con ayuda de un auxiliar.

ES

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de aprisionamiento

- Conviene tener cuidado de no pillarse los dedos con los radios de las ruedas.
- Evitar pillarse las manos con los aros propulsores cuando esté atravesando espacios muy estrechos.
- Cuando maneje la silla un auxiliar, mantener los brazos alejados de las ruedas y los pies sobre el reposapiés.

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

- NO conducir en pendientes, obstáculos, escalones o bordillos de mayor tamaño que los descritos en las especificaciones técnicas del capítulo 5.
- No circular con la silla de ruedas entre el tráfico, mantenerse siempre en la acera.
- No manipular los aros propulsores con las manos mojadas.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas que en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Antes de cada uso, asegurarse de que:
 - todos los ajustes de piezas están bien fijados, véase 3.4.
 - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
 - los neumáticos están en buen estado, véase sección 4.

3.5.1 Circular con un auxiliar

1. Soltar los frenos o hacer que los suelte el auxiliar mientras sujeta la silla de ruedas para evitar que se mueva, véase sección 3.1 o §3.2.
2. El auxiliar agarra la barra de empuje o las empuñaduras para empujar la silla de ruedas en la dirección deseada.
3. Al detenerse, accionar los frenos mientras se mantiene la silla de ruedas fija en el mismo sitio, véase 3.1 o 3.2.

3.5.2 Circular por cuenta propia

1. Soltar los frenos de estacionamiento uno a uno, véase 3.1.
2. Mover las manos hacia la parte superior de ambos aros propulsores.
3. Inclinar hacia adelante y empujar/girar los aros propulsores hacia adelante hasta que los brazos queden rectos.
4. Con los brazos sueltos, poner las manos de nuevo en la parte más alta de los aros y repetir el movimiento de empuje.
5. Para detenerse: esperar hasta que la silla de ruedas se detenga y moverse hacia adelante/atrás con ayuda de los aros propulsores. Soltar los frenos de estacionamiento uno a uno, véase 3.1.

3.5.3 Conducción en pendiente

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones

- Si el auxiliar no tiene suficiente fuerza como para controlar la silla de ruedas, dejar de circular y usar los frenos de inmediato.
 - Al detenerse en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos, puesto que la silla de ruedas puede empezar a moverse de repente.
1. Adoptar una postura segura en la silla de ruedas con un cinturón de seguridad.
 2. Pedir ayuda a un auxiliar o un viandante.
 3. Circular lentamente y en línea recta. Inclinar ligeramente hacia adelante (A/B) al subir la pendiente. Inclinar hacia atrás, contra el respaldo, al bajar la pendiente.
 4. Nunca echar marcha atrás en una cuesta.

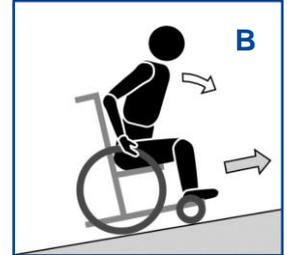


Figura 12 *Subir una pendiente*

3.5.4 Uso de rampas

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones por vuelco

- Sólo utilizar rampas homologadas por Vermeiren y no exceder su capacidad de carga máxima.
 - Asegurarse de que la silla de ruedas no toca el suelo o la rampa debido a la inclinación de la silla de ruedas.
 - Utilizar rampas solo con la ayuda de uno o dos auxiliares.
1. Ajustar la posición del respaldo, el asiento y el reposapiés para reducir el volumen de la silla de ruedas y aumentar la estabilidad durante la inclinación.
 2. Retirar los reposapiés, véase sección 2.4.5.
 3. Seguir las instrucciones de la sección 3.5.3.

3.5.5 Utilizando escaleras

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones por vuelco

- Las escaleras deben salvarse siempre con ayuda de dos auxiliares.
- No tratar nunca de utilizar escaleras que no estén diseñadas para sillas de ruedas.

Para usar las escaleras mientras el usuario esté sentado en la silla de ruedas, seguir estas instrucciones:

Figura 13 *Utilizando escaleras*

1. Retirar los reposapiés, véase sección 2.4.5.
2. Un auxiliar inclina levemente la silla de ruedas hacia atrás utilizando las empuñaduras.
3. El segundo auxiliar agarra la silla de ruedas en la parte delantera del bastidor, sujetando ambos lados de la silla de ruedas.
4. Se recomienda mantener la calma, evitar movimientos bruscos y no sacar los brazos de la silla de ruedas.
5. Ambos auxiliares elevan la silla de ruedas y la deslizan peldaño a peldaño mientras las ruedas traseras van bajando por ellos.
6. Después de usar las escaleras, montar los reposapiés en su sitio, véase sección 2.4.4.



3.5.6 Superación de obstáculos

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones por vuelco

- Pedir siempre asistencia a uno o dos auxiliares.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo. Si es necesario, retirar los reposapiés.
- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si está disponible, utilizar el cinturón de seguridad.

Bordillos bajos (subida o bajada)

Estos bordillos deben bajarse o subirse circulando hacia delante (E/F) con ayuda de un auxiliar:

1. El auxiliar aproxima la silla de ruedas de frente al bordillo. Asegurarse de que los reposapiés no toquen los bordillos.
2. Inclinarsse hacia atrás para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
3. El auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza al tiempo que va avanzando. Si hace falta, el auxiliar utilizará el tapón inclinador para mantener las ruedas delanteras elevadas hasta sobrepasar el bordillo.
4. El auxiliar va soltando poco a poco las empuñaduras y el tapón inclinador hasta que las ruedas delanteras tocan el suelo.
5. Después, el auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza mientras empuja la silla de ruedas para que las ruedas traseras suban/bajen el bordillo.



Figura 14 *Subir y bajar de bordillos bajos con un auxiliar*

Bordillos de tamaño medio (subida o bajada)

Estos bordillos deben bajarse o subirse circulando hacia atrás con ayuda de un auxiliar:

1. El auxiliar pone la silla de ruedas marcha atrás para que las ruedas traseras se aproximen primero al bordillo (G/H).
2. Bajar: Inclinarsse hacia delante (G) para mover el centro de gravedad hacia la parte delantera.
Subir: El usuario se inclina hacia atrás (H) para mover el centro de gravedad hacia la parte trasera.
3. El auxiliar tira cuidadosamente de la silla de ruedas para subir/bajar del bordillo.



Figura 15 *Subir y bajar de bordillos de tamaño medio con un auxiliar*

Bordillos más altos

Para subir o bajar bordillos más altos, pero inferiores al tamaño máximo (véase sección 5), contar con la ayuda de dos auxiliares.

Bajar:

1. Retirar los reposapiés.
2. El auxiliar aproxima la silla de ruedas de frente al bordillo.
3. Inclinarsse hacia atrás para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
4. Un auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza y utiliza el tapón inclinador para mantener las ruedas delanteras elevadas hasta sobrepasar el bordillo.
5. El otro auxiliar sujeta la parte delantera del bastidor y se mueve hacia atrás a medida que tira hasta que las ruedas traseras bajan del bordillo.
6. El primer auxiliar va soltando poco a poco las empuñaduras y el tapón inclinador hasta que las ruedas delanteras tocan el suelo.

Subir:

1. Retirar los reposapiés.
2. Un auxiliar pone la silla de ruedas marcha atrás para que las ruedas traseras se aproximen primero al bordillo.
3. El usuario se inclina hacia atrás para mover el centro de gravedad hacia la parte trasera.
4. El otro auxiliar sujeta la parte delantera del bastidor y se mueve hacia atrás a medida que empuja/tira hasta que las ruedas traseras suben al bordillo. El primer auxiliar eleva y sujeta con firmeza las empuñaduras para evitar que la silla de ruedas se vuelque.

4 Mantenimiento

La silla de ruedas requiere un mantenimiento mínimo, pero se aconseja inspeccionarla regularmente para una conducción libre de problemas durante años.

4.1 Puntos de mantenimiento



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

i La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, véase sección 4.2.2.
- Ruedas, asiento, reposapiernas, reposabrazos, reposapiés, paletas de reposapiés y reposacabezas (si corresponde): Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, véase sección 4.2.1.
- Estado de los frenos, véase sección 4.2.1.
- Estado del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos y para las piernas, reposacabezas (si corresponde): Sin desgastes excesivos (como abolladuras, daños o grietas).

Póngase en contacto con su distribuidor especializado para posibles reparaciones o cambio de piezas.

Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe pasar por inspección y mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o más a menudo. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

Si está almacenado

Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar el crecimiento de moho o que se dañe la tapicería.

4.2 Instrucciones de mantenimiento

4.2.1 Ruedas y neumáticos

i El funcionamiento debido de los frenos depende del estado de los neumáticos, el cual puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

- Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras de alfombras.
- Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es de menos de 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para este asunto.

4.2.2 Limpieza



PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

ES

4.2.3 Desinfección



PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

4.3 Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, pueden surgir a veces problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.



AVISO

Riesgo de lesiones y daños a la silla de ruedas

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por su cuenta.

Los siguientes síntomas pueden significar un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

4.4 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

4.5 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

5 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha.

Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 2: Especificaciones Técnicas

Marca	Vermeiren
Tipo	Silla de ruedas
Modelo	Inovys II
Descripción	Dimensiones de todas las configuraciones
Peso máx. del usuario	135 kg
Estabilidad estática cuesta abajo	10 ° **
Estabilidad estática cuesta arriba	15 ° **
Estabilidad estática lateral	12 ° **
Subida de obstáculos	60 mm
Longitud total con reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento)	1050 - 1090 mm
Longitud desmontada sin reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento)	830 - 870 mm
Ancho efectivo del asiento	350 mm 400 mm 450 mm 500 mm
Anchura total (depende el ancho del asiento)	580 mm 630 mm 680 mm 730 mm
Anchura desmontada (sin reposabrazos)	600 mm 650 mm 700 mm
Altura total (sin reposacabezas)	990 - 1060 mm
Altura desmontada (con respaldo plegado, sin reposabrazos)	710 - 780 mm
Ángulo plano del asiento	0° - +21°
Profundidad efectiva del asiento	460 - 520 mm
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero (con cojín)	460 - 530 mm
Ángulo del respaldo	0° - +54°
Altura del respaldo	550 - 585 mm
Distancia entre el reposapiés y el asiento	400 - 570 mm *
Ángulo de paleta de reposapiés	80° - 100°
Ángulo entre asiento y reposapiés	104° - 194°
Distancia entre la paleta del reposapiés y el asiento	220 - 320 mm
Ubicación frontal de estructura de reposabrazos	460 - 490 mm

Descripción	Dimensiones por configuración		
Diámetro de ruedas traseras	16" (T30) con frenos de tambor	22"	24"
Diámetro del aro propulsor	NA	NA	535 mm
Anchura de reposapiés (mínimo - máximo)	44-46 mm	48-50 mm	48-50 mm
Diámetro de ruedas directrices	200 mm	200 mm	200 mm
Ubicación horizontal del eje (desviación)	-8 mm - 41 mm	-4 mm - 42 mm	-4 mm - 42 mm
Peso total	44,3 kg	43,7 kg	43,9 kg
Peso de la parte más pesada	32,5 kg	27,95 kg	27,95 kg
Peso de las piezas desmontables			
Reposapiés	4,90 kg	4,90 kg	4,90 kg
Reposabrazos	3,45 kg	3,45 kg	3,45 kg
Ruedas traseras	NA	3,90 kg	4,15 kg
Respaldo	3,45 kg	3,45 kg	3,45 kg
Radio de giro (diámetro)	1520 mm	1620 mm	1620 mm
Pruebas de resistencias de conformidad con	ISO 7176-8		
Inflamabilidad de la tapicería de acuerdo con	ISO 7176-16		
Temperatura de uso y almacenamiento	+ 5 °C ~ + 45 °C		
Humedad de almacenamiento y uso	30% ~ 70%		
<p>Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.</p> <p>(*) No ajustar el reposapiés en la longitud máxima para evitar que toque el suelo.</p> <p>(**) Testado con la configuración estándar</p> <p>NA No aplicable</p>			



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sitio web: www.vermeiren.com

Instrucciones destinadas a los distri-buidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: E, 2022-03

Basic UDI: 5415174 122103Inovys II N9

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.